

# 勒克莱齐奥:大使可以坐火车来南京

2019年5月12日,作为译林出版社成立30周年系列活动之一,2008年诺贝尔文学奖得主勒克莱齐奥偕同他在中国的主要译者和研究者、浙江大学文科资深教授许钧做客南京先锋书店,举行“与诺贝尔奖得主一起谈文学”——勒克莱齐奥、许钧读者见面会。见面会由译林出版社综合编辑部主任王理行主持,南京大学法语系主任高方担任翻译。在沙龙上,勒克莱齐奥与他的“摆渡人”许钧,一起探讨了文学与母亲、历险、文明的关系。

现代快报+/ZAKER南京记者 陈曦

作为20世纪后半期法国新寓言派代表作家之一,勒克莱齐奥在近六十载的写作生涯中,一共出版了三十余部作品,充分反映了他对人类生态环境的忧虑、对西方唯理性传统偏执性的反叛以及对美洲印第安世界的迷恋。以翻译为缘,许钧与勒克莱齐奥结下了四十余年的深厚友情。在许钧眼中,勒克莱齐奥对现代文明有着清醒的认识和深刻的批判,关注弱小和失落的文明;他一直关注人类的命运,尤其关注弱者的灵魂及其命运。

年届八旬的勒克莱齐奥表示,这是他有生以来第一次专程前往书店同读者见面。王理行笑言,法国驻华大使曾想见他,他嫌北京远不想去见,反而觉得大使可以坐火车来南京,了解一下南京这座历史古城。许钧表示,老勒选在中国南京“破例”,有两个重要原因:一是他认为自己的文学是为了普通读者,在南京便于学生、读者随时找他,二是近年他每年在南京大学工作几个月,渐渐爱上了南京和南京人。“南京大学请‘老勒’上课,他本来可以写好讲稿,每年重复地上,但他不愿意。他第一年讲‘艺术与文化的非线性阐释’,强调艺术发展的多元性,第二年讲‘文学与电影:艺术之互动’,强调艺术的互动,2015年,他又开了一门‘守常与流变——世界诗歌欣赏与阐释’。”王理行介绍说。

此次译林出版社推出的《文学与我们的世界:勒克莱齐奥在华文学演讲录》和《文学,是诗意的历险:许钧与勒克莱齐奥对话录》,都是由许钧策划。前者收录了勒克莱齐奥2011年至2017年在中国各地发表的重要演讲,论述了他对文学

与社会、人生、自然、科学、历史、想象、梦境、探险、都市、全球化等诸多关系的思考;后者记录了勒克莱齐奥和许钧就文学、创作、翻译、教育、人生等主题展开的一系列对话。据责任编辑王理行透露,这两本书的中文版是先于原文法文版、全球最早问世的文本,由此可见勒克莱齐奥对南京、对中国的至深感情。

“我很久以前就这么想了,从我考虑旅行开始,我就希望能去中国。这是我认识世界愿望中的一部分。因为中国是世界的组成部分,它如此切实地存在于现实之中。它不是一个想象的国度,而是完全真实的国度,有着现实的力量。”勒克莱齐奥始终对中国抱着友好的态度,也对中国充满兴趣,并正计划写一本有关中国文化的书。

此外,许钧及其高足宋学智合著的《二十世纪法国文学在中国的译介与接受》(增订本)也在去年由译林出版社推出。作者在老版的基础上作了认真的修订,其中新增了一章《勒克莱齐奥与诗意历险》,将国内对勒克莱齐奥的文学研究推向了新的高度。

这次读者见面会也是译林出版社成立30周年系列活动之一。勒克莱齐奥在活动开始前特意录制视频祝贺译林出版社社庆,他回顾道:“1998年,译林出版社成立近十年的时候,出版了我的作品《战争》;十年之后的2008年,译林出版社又重版了此书;2018年,我在华文学演讲录以及我和许钧先生的对话录又在译林社出版,这是一种奇妙的缘分。”一路走来,译林出版社在外国文学领域取得了引人注目的成就,他祝愿译林出版社在未来有更好的发展,为读者译介更多好书。

## 新书推荐



2019年4月 广西师范大学出版社  
白先勇 主编  
《正本清源说红楼》

近百年来,红学界一直有两大公案,红学家众说纷纭,困惑读者近百年:一个是《红楼梦》后四十回到底是曹雪芹的原稿,还是高鹗或其他人的续书;另一个是“程高本”与“庚辰本”之间的差异。

本书《正本清源说红楼》便是针对这两大议题编辑而成,汇集了自胡适以来,世界华人范围内的学者、专家、作家,对《红楼梦》后四十回的作者问题以及“程高本”与“脂本”的差异比较,各抒己见的一些文章。

这部红楼雅集,第一辑“名家说红楼”,是名文章中论述两大议题的摘要(包括王国维、陈寅恪、林语堂、俞平伯、夏志清等);第二辑“名家评红楼”,是红学研究各阶段学者、作家的全篇重要文章(包括胡适、高阳、周策纵,以及杨绛、王蒙、白先勇等);第三辑特别收入白先勇近年在台湾大学授课而一笔一笔整理记录的《庚辰本与程乙本对照记》,共一百七十余条,以及当今红学大家的上海论坛实录《〈红楼梦〉百年议题:程高本和后四十回》。



# 城市“新人”的困惑与成长

著名评论家张柠推出长篇小说《三城记》

5月18日下午,著名评论家、作家张柠现身南京先锋书店,为读者带来新书《三城记》的创作分享,并与文学评论家、南京师范大学教授何平一起,围绕“城市‘新人’的困惑与成长”主题展开了深度的文学对话。这是《三城记》“多城看‘三城’”系列活动的第二站,现场读者反响热烈。

现代快报+/ZAKER南京记者 陈曦

题展开探讨。谈到为什么要设置城市青年作为小说主角,张柠表示,“当下时代的主流群体,是我的学生辈,子辈,写作应该要具有一定的前瞻性,去了解和探讨他们在想什么问题。此外,城市文化是我们这个时代的主流文化,因此我的主角是置身于城市之中的主角,他们身上所反映出的问题都是我们这个时代的基本问题。”

何平认为,“小说提供了一个特别有价值的新视角,就是如何去重新观察和思考独生子女一代,或者是和改革开放一起生长的同时代人。”小说起始的2006年,也是诸多“80后”频繁在大众传媒上集中亮相的时刻,他们自此开始与新媒体相遇,自发地树立自己一代的形象。结合社会现实和自身的观察,两位嘉宾认为,小说主人公顾明笛是典型的“80后”,他一直在追寻的问题,“我应该成为一个什么样的人”,其实是一直存在但前代人还不太愿意去正视和思考的问题。

“解决80后的精神问题,其实也就是要解决城市人的精神问题。”当物质生活有了一定保障之

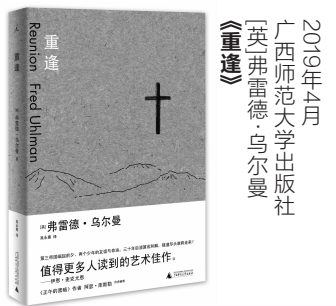
后,新一代如何理解自我的角色?他们如何自处又如何面对外部世界?他们的精神将何去何从?在这个意义上,《三城记》中的世界就像一座人物命运与精神的实验室,各种各样的人在特定的场景里不断发生化学反应,发酵出一系列新景观和新问题。

小说首发于《当代》2018年第6期,一经面世便已获得非常好的反响。经广大读者投票,《三城记》在“《当代》文学拉力赛”中荣获2018年第六站冠军称号。此外,小说入选北京市作协重点作品扶持项目,先后被中国作协《长篇小说选刊》《作家文摘》等报刊转载,引发文坛关注。

作家张柠,中国作家协会会员,北京师范大学教授,文学创作研究所所长。著有长篇小说《三城记》,中短篇小说集《幻想故事集》,长篇童话《神脚镇的秘密》等。著有学术著作《土地的黄昏》《文学与快乐》《民国作家的观念与艺术》《感伤时代的文学》《白垩纪文学备忘录》《枯萎的语言之花》《叙事的智慧》《中国当代文学编年史》(合著)等。

《三城记》是人民文学出版社2019年推出的第一部长篇小说新作,堪称一部“80后”成长史,聚焦主人公顾明笛的命运变迁。同时直面当下中国城市生活,以此为原点辐射社会各个阶层的生存和精神状况。小说以扎实的现实主义风格,讲述沙龙、报社、高校、互联网、城市与乡村等多种生活,较为完整地塑造了当代城市青年的典型形象,突出他逐渐敞开自我、认知世界、寻求爱获得爱,并最终成长为真正有责任、有担当、有情怀的人的历程。

活动现场,张柠与何平充分发掘了《三城记》中的文学性与话题性,就“80后”的生活与精神状态、文学的“新人”形象、城市书写、成长小说、人物塑造与现实主义等问



2019年4月 广西师范大学出版社  
英弗雷德·乌尔曼  
《重逢》

德裔英国作家、画家弗雷德·乌尔曼的这部小说,讲述了德意志第三帝国崛起前夕,两个身份迥异的少年之间的友谊与命运。一位是身世显赫的小伯爵康拉丁,一位是犹太医生的儿子汉斯,从他们十六岁相识成为莫逆之交,到后来令人心碎的误解与决裂,直至三十年后的清算。

关于友谊、亲情与对故国深沉的爱,《重逢》是“值得更多人读的杰作”(麦克尤恩),犹如挽歌般穿越了一段不堪回首的沉痛历史,并在其中重新找到生命中最珍贵的东西。《正午的黑暗》作者阿瑟·库斯勒作序推荐。诺贝尔文学奖获得者哈罗德·品特曾亲自执笔本书剧本改编,影片入围戛纳电影节金棕榈奖。

现代快报+/ZAKER南京记者 陈曦